

# Hos

## Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לְפָרְיוֹ כָּרֵב לּוֹ יִשְׁהָהּ פְּרֵי יִשְׂרָאֵל בּוֹקֵק גֶּפֶן 1  
плодов-его как-множество себе приносит- плод Израиль пустеющая виноградная-лоза  
[H6529](#) [H7230](#) [H6529](#) [H3478](#) [H1612](#)  
מִצְבֹּתַי הֵרַבְתִּי הֵרַבְתִּי אֶת-הָאָרֶץ כְּטוֹב לְמִזְבְּחֹתַי 2  
столбы увеличили землю-его как-благо жертвенники умножил  
[H4676](#) [H3190](#) [H0776](#) [H4196](#)

Израиль - ветвистый виноград, умножает для себя плод: чем более у него плодов, тем более умножает жертвенники; чем лучше земля у него, тем более украшают они кумиры.

יִשְׂדָּר מִזְבְּחֹתָם יִעֲרַף הוּא יֵאָשְׁמוּ עַתָּה לִבָּם חֶלֶק 2  
разобьёт жертвенники-их разрушит Он понесут-вину теперь сердце-их разделилось  
[H7703](#) [H4196](#) [H6202](#) [H1931](#) [H0816](#) [H6258](#)  
מִצְבֹּתָם: 3  
столбы-их  
[H4676](#)

Разделилось сердце их, за то они и будут наказаны: Он разрушит жертвенники их, сокрушит кумиры их.

וְהָמֶלֶךְ יְהוָה אֶת-יְרֵאֵנוּ לֹא כִי לָנוּ מֶלֶךְ אֵין יֵאמְרוּ עַתָּה כִּי 3  
и-царь ИХВХ - боимся не ибо у-нас царя нет скажут теперь ибо  
[H4428](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4428](#) [H0369](#) [H0559](#) [H6258](#)  
מָה יַעֲשֶׂה לָנוּ: 4  
что- сделает- нам  
[H4100](#)

Теперь они говорят: "нет у нас царя, ибо мы не убоялись Господа; а царь, - что он нам сделает?"

מִשְׁפָּט מְרִאשׁוֹ וּפְרָח בְּרִית קָרְתָּ שׁוֹא אֲלוֹת דְּבָרִים דְּבָרָיו 4  
правосудие как-яд и-расцвело завет заключающая ложные клятвы слова говорили  
[H4941](#) [H7219](#) [H1285](#) [H3772](#) [H7723](#) [H0422](#) [H1697](#) [H1696](#)  
עַל תְּלֵמִי שָׂדֵי: 5  
на бороздах поля  
[H8525](#)

Говорят слова пустые, клянутся ложно, заключают союзы; за то явится суд над ними, как ядовитая трава на бороздах поля.

עָלָיו אֲבָל כִּי-שָׁמְרוֹן שָׁבֹן יִגְדְּרוּ אֲנוּבִית לְעֵגְלוֹת 5  
над-ним оплакивает ибо- Самарии жители ужаснутся Бет-Авена о-тельцах  
[H0056](#) [H8111](#) [H7934](#) [H1007](#)  
מִמֶּנּוּ: 6  
от-него ушла ибо- славой-его над- воспевают над-ним и-жрецы-его народ-его  
[H1540](#) [H3519](#) [H1523](#) [H3649](#)

За тельца Бет-Авена вострепещут жители Самарии; восплачет о нем народ его, и жрецы его, радовавшиеся о нем, будут плакать о славе его, потому что она отойдет от него.

יָקַח	אֶפְרַיִם	בְּשֹׁנָה	יָרֵב	לְמַלְךְ	מִנְחָה	וַיִּזְכֹּל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם-	6
возьмёт	Ефрем	стыд	Ярев	царю	дар	отнесён	в-Ассирию	его	также-	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H1317</a>	<a href="#">H3377</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	
						מַעֲצָתוֹ:	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבּוֹשׁ		
						совета-своего	Израиль	и-устыдится		
						<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0954</a>		

И сам он отнесен будет в Ассирию, в дар царю Иареву; постыжен будет Ефрем, и посрамится Израиль от замысла своего.

נִדְמָה	שָׁמְרוֹן	מַלְכָּהּ	כְּקֶזֶף	עַל-	פְּנֵי-	מַיִם:	7
погиб	Самария	царь-её	как-щепка	на-	поверхности-	воды	
<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4325</a>	

Исчезнет в Самарии царь ее, как пена на поверхности воды.

וַנִּשְׁמְרוּ	בְּמֹת	אֲוֶן	חַטָּאת	יִשְׂרָאֵל	קוֹץ	וַדְרִיר	יַעֲלֶה	עַל-	8
и-истреблены	высоты	Авена	грех	Израиля	колючка	и-терновник	взойдёт	на-	
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H0205</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H1863</a>	<a href="#">H5927</a>		
מִזְבְּחֹתָם	וְאָמְרוּ	לְהָרִים	כִּסּוֹנוֹ	וְלִגְבְּעוֹת	נִפְלוּ	עָלֵינוּ:	ס		
жертвенниках-их	и-скажут	горам	покройте-нас	и-холмам	падите	на-нас	§		
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H5307</a>				

И истреблены будут высоты Авена, грех Израиля; терние и волчцы вырастут на жертвенниках их, и скажут они горам: "покройте нас", и холмам: "падите на нас".

מִימֵי	הַגִּבְעָה	חַטָּאת	יִשְׂרָאֵל	שָׁם	עָמְדוּ	לֹא-	תִשְׁיָגֶם	בְּגִבְעָה	מִלְחָמָה	9
от-дней	Гивы	грешил	Израиль	там	стояли	не-	настигнет-их	в-Гиве	война	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H4421</a>	
עַל-	בְּנֵי	עֲלִיָּה:								
против-	сынов	нечестия								
		<a href="#">H5932</a>								

Больше, нежели во дни Гивы, грешил ты, Израиль; там они устояли; война в Гаваоне против сынов нечестия не постигла их.

בְּאִנְיִי	וְאָסַרְם	וְאָסְפוּ	עֲלֵיהֶם	עַמִּים	בְּאֶסְרָם	לְשְׁתֵּי	10
по-желанию-Моему	и-накажу-их	и-соберутся	против-них	народы	когда-свяжу-их	за-два	
<a href="#">H0185</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H0622</a>			<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H8147</a>	
עֵינֵיהֶם] (	עוֹנְתָם):						
[глаз-их]	(беззакония-их)						
	<a href="#">H5771</a>						

По желанию Моему накажу их, и соберутся против них народы, и они будут связаны за двойное преступление их.

וְאֶפְרַיִם	עֹלָה	מְלֻמְדָה	אֲתַבְּתִי	לְדוֹשׁ	וְאֲנִי	עָבַרְתִּי	עַל-	טוֹב	צַוְאֵרָהּ	11
и-Ефрем	тёлка	обученная	любящая	молотить	а-Я	прошёл	над-	добротой	шеи-её	
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H6676</a>			
אֶרְכִּיב	אֶפְרַיִם	יִתְרוֹשׁ	יְהוּדָה	יִשְׂדָּד-	לִי	יַעֲקֹב:				
запрягу	Ефрема	будет-пахать	Иуда	будет-боронить-	себе	Яков				
<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7702</a>	<a href="#">H3290</a>						

Ефрем - обученная телица, привычная к молотье, и Я Сам возложу ярмо на тучную шею его; на Ефреме будет верхом ездить, Иуда будет пахать, Иаков будет боронить.

וְעַתָּה	גֵּר	לָכֶם	גִּירוּ	חֶסֶד	לְפִי-	קִצְרוּ	לְצַדִּיקָהּ	לָכֶם	זָרְעוּ	12
и-время	целину	себе	распахайте	милости	по-	жните	для-праведности	себе	сейте	
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H5215</a>		<a href="#">H5214</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6666</a>		<a href="#">H2232</a>	

לְדַרְוֹשׁ	אֶת-	יְהוָה	עַד-	יָבֹוא	וַיְרָה	צָדִיק	לָכֶם:		
искать	-	ИХВХ	пока-	придёт	и-дождём-прольёт	праведность	вам		
<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H6664</a>			

Сейте себе в правду, и пожнете милость; распахивайте у себя новину, ибо время взыскать Господа, чтобы Он, когда придет, дождем пролил на вас правду.

בְּטַחָתָּהּ	כִּי-	כַחַשׁ	פְּרִי-	אֲכַלְתֶּם	קִצְרְתֶם	עוֹלָתָהּ	רָשָׁע	חַרְשְׁתֶּם-	13
уповал	ибо-	лжи	плод-	ели	жали	несправедливость	нечестие	пахали-	
<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H3585</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H7562</a>		

גְבוּרֵיךָ:	בָּלָב	בְּדַרְכְּךָ
воинов-твоих	на-множество	на-путь-свой
<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H1870</a>

Вы возделывали нечестие, пожинаете беззаконие, едите плод лжи, потому что ты надеялся на путь твой, на множество ратников твоих.

יוֹשֵׁד	מִבְצֻרֶיךָ	וְכָל-	בְּעַמֶּךָ	שֹׁאֵן	וְקָאָם	14
разрушены-будут	крепости-твои	и-все-	в-народе-твоём	шум	и-поднимется	
<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H4013</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7588</a>		

רָשָׁשָׁה:	בָּנִים	עַל-	אֵם	מִלְחָמָה	בַּיּוֹם	אֶרְבֵּאלֵבֵית	שָׁלְמָן	כְּשָׁד	
разбита	детях	на-	мать	войны	в-день	Бет-Арбела	Шалмана	как-разорение	
<a href="#">H7376</a>			<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1009</a>	<a href="#">H8020</a>	<a href="#">H7701</a>	

И произойдет смятение в народе твоём, и все твердыни твои будут разрушены, как Салман разрушил Бет-Арбел в день брани: мать была убита с детьми.

נִדְמָה	נִדְמָה	בַּשָּׁחַר	רָעַתְכֶם	רָעַת	מִפְּנֵי	בֵּית-אֵל	לָכֶם	עָשָׂה	כֹּכָה	15
погибнет	погибая	на-рассвете	зла-вашего	зла	из-за	Бет-Эль	вам	сделает	так	
<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H7837</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1008</a>			<a href="#">H3602</a>	

יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ
Израиля	царь
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4428</a>

Вот что причинит вам Вефиль за крайнее нечестие ваше.